INVACARE®

Yes, you can.®

Invacare® Birdie™
Birdie™ Compact

Bedienungsanleitung

CE

Quality Declaration

Congratulations with your new hoist Invacare® Birdie™ from Invacare® EC-Høng A/S.

Your new hoist is CE -marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Invacare® Birdie™ is developed and constructed with consideration for the user and others handling or assisting with lifting. Furthermore, the hoist is developed in accordance with the European Standard EN 10535.

Invacare® Birdie™ is supervised and quality controlled throughout the entire production process, and the finished hoist is inspected by our finished goods control. Identification label and QA-mark are located on the hoist confirming that the finished goods control has approved the hoist.

Please read the entire user's manual before using the hoist.

Invacare® EC-Høng A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

For and on behalf of Invacare® EC-Høng A/S:

Brian Mundling
R & D Manager

DE QUALITÄTSDEKLARATION

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Patientenlifter Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact von Invacare® EC-Høng A/S.
Ihr neuer Patientenlifter ist gemäß der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.
Der Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact wurde unter Berücksichtigung der Bedürfnisse von Benutzer und Pflegepersonal entwickelt
Während des gesamten Herstellungsprozesses unterliegt der Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact einer ständigen Qualitätskontrolle und wird im Anschluss nochmals durch unsere Endkontrolle geprüft.
Bitte lesen die gesamte Bedienungsanleitung, bevor Sie den Patientenlifter in Gebrauch nehmen.
Invacare® EC-Høng A/S ist zertifiziert nach ISO 9001 und ISO 13485.

NL KWALITEITSGARANTIE

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe plafondlift Birdie™ and Birdie™ Compact van Invacare® EC- Høng A/S.
Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact is CE - gecertificeerd en goedgekeurd conform richtlijn 93/42/EEC betreffende medische hulpmiddelen.
Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact is ontwikkeld en geconstrueerd met inachtneming van de behoeften van de gebruiker en verzorgers.
Gedurende het gehele productieproces is het Birdie™ and Birdie™ Compact bed gecontroleerd op kwaliteitsaspecten en het complete plafondlift is na productie zorgvuldig gecontroleerd.
Wij verzoeken u vriendelijk de gehele gebruikershandleiding te lezen voordat u het plafondlift in gebruik neemt.
Invacare® EC-Høng A/S is ISO 9001 en ISO 13485 gecertificeerd.

IT DICHIARAZIONE DI QUALITÀ

Complimenti per aver scelto il sollevatore da soffito Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact prodotto da Invacare® EC-Høng A/S.
Il vostro nuovo il sollevatore da soffito è marcato CE - ai sensi della Direttiva 93/42/EEC relativa ai dispositivi medici.
Il il sollevatore da soffito è stato progettato e costruito con un occhio di riguardo per gli utilizzatori e per i loro assistenti. Il sollevatore da soffito è stato oggetto di accurate verifiche qualitative durante l'intero processo produttivo; una volta completato è stato controllato dal nostro servizio prodotti finiti.
Prima di utilizzare il il sollevatore da soffito vi invitiamo a leggere integralmente il manuale d'uso.
Invacare® EC-Høng A/S è un'azienda certificata ai sensi della Normativa ISO 9001 e ISO 13485.

ES DECLARACIÓN DE CALIDAD

Enhorabuena por su nueva elevador de techo Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact de Invacare® EC-Høng A/S.
Su nueva elevador de techo cuenta con el marcaje CE - de acuerdo a la directiva 93/42/EOF que hace referencia a los aparatos médicos.
Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact ha sido diseñada y fabricada teniendo en cuenta a los usuarios y las personas que los asisten.
El proceso de producción del modelo Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact ha sido supervisado en su totalidad y su calidad inspeccionada, por nuestro control de producto acabado.
Por favor lea el manual antes de utilizar la elevador de techo.
Invacare EC-Hong A/S es una empresa certificada ISO 9001 e ISO 13485

FR DÉCLARATION DE QUALITÉ

Félicitations! Vous avez choisi votre nouveau lève-personnes Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact de Invacare® EC-Høng A/S.
Votre nouveau lève-personnes est marqué CE conformément à la directive 93/42/EEC concernant les dispositifs médicaux.
Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact a été développé et construit en considérant systématiquement les besoins de l'utilisateur et des tierces personnes lors de la manipulation du lève-personnes ou de son utilisation. Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact a été supervisé et contrôlé tout au long du process de fabrication et le lève-personnes achevé a été inspecté par le contrôle des produits finis. Le lève-personnes répond aux exigences de l'analyse de risques de la norme NF EN 14971. Nous vous remercions de lire le Manuel de l'Utilisateur dans son intégralité avant d'utiliser le lève-personnes.
Invacare® EC-Høng A/S est certifiée ISO 9001 et ISO 13485.

PT DECLARAÇÃO DE QUALIDADE

Parabéns pela sua nova elevador de transferência Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact da Invacare® EC-Høng A/S.
A elevador de transferência tem a marca CE - em conformidade com a directiva 93/42/EEC referente a aparelhos médicos.
A elevador de transferência foi concebida e desenhada, tendo em consideração o seu utilizador e o seu(s) assistente(s), que o ajudarão a manipular a elevador de transferência.
Durante todo o processo de fabrico e produção, a elevador de transferência Invacare® Birdie™ and Birdie™ Compact foi supervisionada e a sua qualidade controlada, sendo o produto final inspeccionado e testado pelo nosso controlo de qualidade. Por Favor, leia atentamente este manual de utilizador antes de utilizar a sua elevador de transferência.
A Invacare® EC-Høng A/S está certificada em conformidade com ISO 9001 e ISO 13485.

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeines. 6

2. Bauteile des Patientenlifters 8

3. Montage/Demontage des Patientenlifters 9

4. Bedienung des Patientenlifters 10

5. Notabsenkung und Not-Stopp. 13

6. Zubehör 14

7. Wartung und Pflege 14

8. Entsorgung 15

9. Fehlersuche 16

10. Technische Daten. 17

11. Symbole. 19

Birdie™ und ***Birdie***™ ***Compact***

Sie haben sich für den mobilen Patientenlifter ***Birdie™*** oder ***Birdie™ Compact*** von *Invacare*® entschieden. ***Birdie™*** und ***Birdie™ Compact*** wurden speziell für den Patiententransfer zwichen Pflegebett, Rollstuhl und Badezimmer entwickelt - oder um Patienten vom Fußboden zu heben. Die Patientenlifter ***Birdie™*** oder ***Birdie™ Compact*** bieten eine einfache Handhabung und mehr Komfort im Pflegebereich. Die Konstruktion bietet einen großen Anwendungsbereich, einen breiten Fußzwischenraum und einen großen Hebebereich.

Invacare® EC-Høng ist zertifiziert gemäß DS/EN ISO 9001 und EN 13485, die sicherstellt, dass unsere Kunden stets Produkte von gleichmäßig guter Qualität geliefert bekommen.

Während des gesamten Produktionsprozesses werden unsere Materialien und Produkte einer Qualitätskontrolle durch unsere Mitarbeiter unterzogen. Ein abschließender Test wird durchgeführt, wenn das Produkt komplett montiert wurde. Entspricht das Produkt nicht den Qualitätsanforderungen von *Invacare*® EC-Høng, besteht es die Qualitätskontrolle nicht.

Bitte wenden Sie sich an Ihren *Invacare*® Kundenservice, wenn ein Problem im Zusammenhang mit dem gelieferten Produkt entsteht.

Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn das Produkt in irgendeiner anderen Weise verwendet oder montiert wird als in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist. Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Zubehörteile dürfen für die mobilen Patientenlifter ***Birdie™*** oder ***Birdie™ Compact*** verwendet werden. Dieses Produkt darf nur durch qualifiziertes Personal bedient werden, das die dafür erforderlichen Anleitungen und Schulungen erhalten hat.

Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem mobilen Patientenlifter ***Birdie™*** oder ***Birdie™ Compact*** arbeiten.

1. Allgemeines

- Die Patientenlifter ***Birdie™*** oder ***Birdie™ Compact*** besitzen in Übereinstimmung mit der Verordnung 93/42/ EEC bezüglich medizinischer Geräte die CE -Kennzeichnung.
- ***Birdie™*** oder ***Birdie™ Compact*** wurden geprüft gemäß der Norm EN/ISO 10535.
- Die Kontrollbox und die Motoren wurden gemäß EN 60601 zugelassen.
- ***Birdie™*** oder ***Birdie™ Compact*** wurden einer Gefahrenanalyse gemäß EN/ISO 14971 unterzogen.
- Die Kontrollbox, die Motoren und das Handbedienteil entsprechen der Schutzklasse IPX4.
- Höchstlast: Birdie 170 kg, Birdie Compact 150 kg.
- Der Patientenlifter hat eine Lebensdauer von 8 Jahren.

Den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen, bevor der Patientenlifter bewegt oder verwendet wird.
Stellen Sie sicher, dass das Ladekabel nicht eingeklemmt oder anderweitig beschädigt wird, wenn der Patientenlifter bewegt wird.
Informationen zu Funktionsstörungen des Patientenlifters finden sich im Kapitel „Wartung und Reinigung“.

Dieses Produkt ist ausschließlich von Fachpersonal zu warten und instand zu halten.

Folgende, mögliche Gefahren können sich bei Verwendung des *Birdie™* oder *Birdie™ Compact* Patientenlifters ergeben:

Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn es sich beim Patienten um ein Kind handelt.

Achtung! Aufgrund der Anfangskräfte, die benötigt werden den Patientenlifter anzuschieben, ist es schwieriger, den Patientenlifter auf Teppichboden oder unebenen / strukturierten Oberflächen zu schieben als auf Holzböden oder glatten, ebenen Oberflächen.

Der Patientenlifter sollte nicht bewegt werden, wenn der Ausleger auf der höchsten Position eingestellt ist. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Patientenlifter auf Teppichböden oder nassen, rutschigen, rauen oder unebenen Oberflächen bewegen. Benutzen Sie den Patientenlifter nie bei Gefälle.

Vorsicht! Den Patienten nie außerhalb des Fahrgestells anheben. Soll ein Patient vom Boden angehoben werden, ist er Patientenlifter so zu platzieren, dass sich der Patient zwischen den beiden Schenkeln des Fahrgestells befindet - niemals außerhalb dieses Bereiches. Um Verletzungen vorzubeugen, ist beim Anheben und Absetzen des Patienten besondere Vorsicht geboten.

Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn die Produkte ***Birdie™* oder *Birdie™ Compact*** in irgendeiner anderen Weise verwendet, umgerüstet oder montiert werden, als es in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist.

Es besteht die Gefahr des Quetschens oder Einklemmens während der Nutzung und dem Transport des Patientenlifters.

Die empfohlene Höchstlast darf nicht überschritten werden.

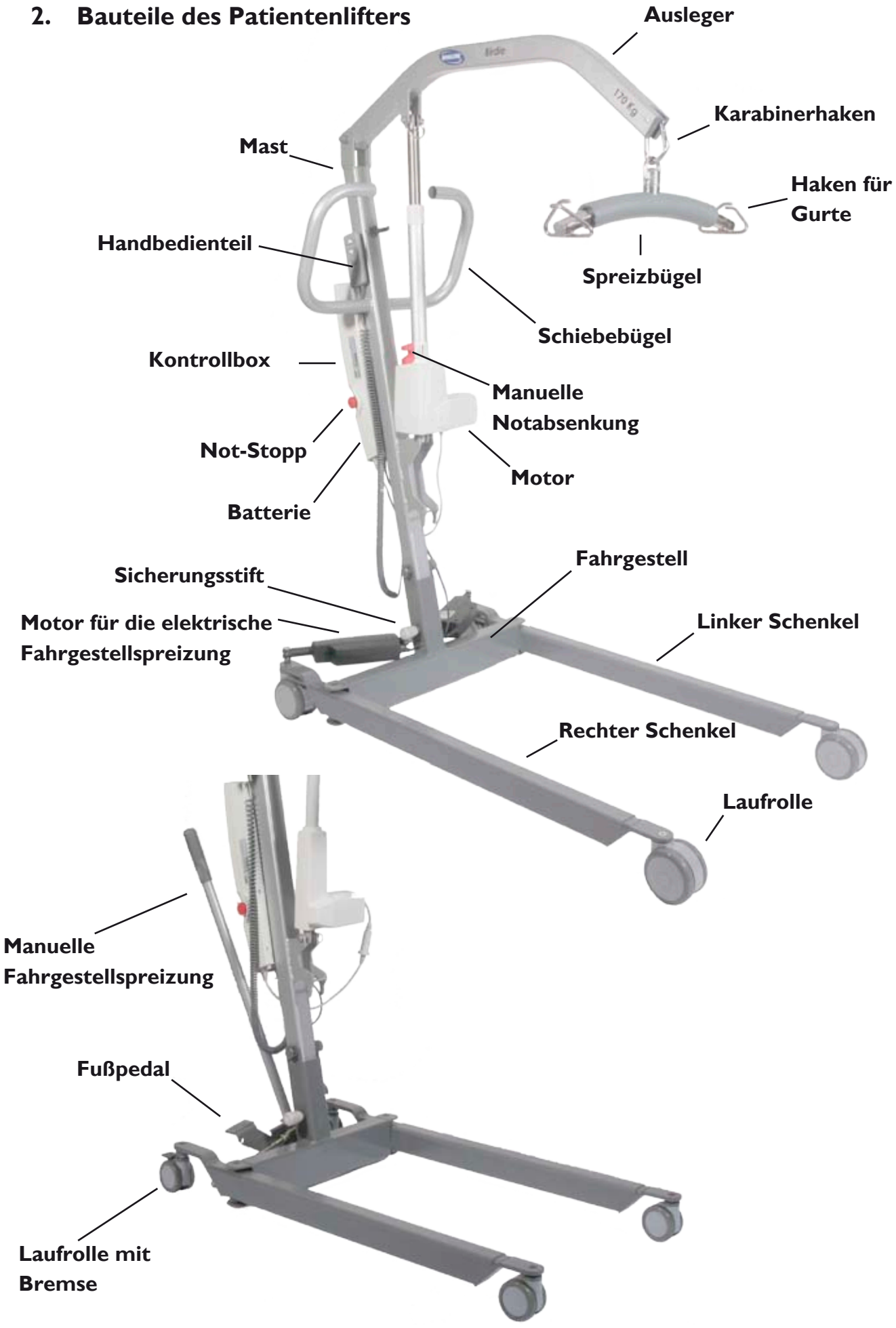
Achten Sie darauf, dass die Kabel während der Nutzung und dem Transport nicht zwischen den beweglichen Teilen und den Laufrollen eingeklemmt werden.

Hinweis! *Invacare®* weist darauf hin, dass die Bedienung mobiler Patientenlifter nur von Personen ausgeführt werden sollte, die zuvor eine entsprechende professionelle Schulung erhalten haben.

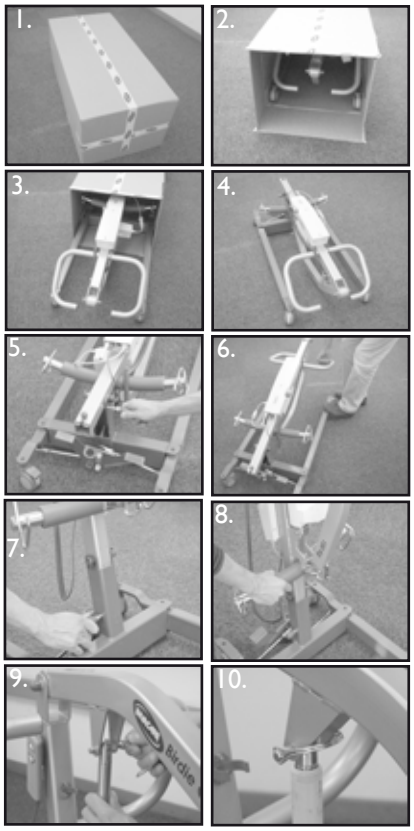
Bei der Wahl der Form und Größe der Gurte sollten stets das Gewicht, die Größe und die körperlichen Fähigkeiten des Patienten bedacht werden.
Stellen Sie sicher, dass der Gurt stets sachgemäß angebracht ist. Lassen Sie den Patienten nie unbeaufsichtigt im Gurt.

Der Patientenlifter darf nicht nass werden. Andernfalls besteht die Gefahr, dass er beschädigt wird.

2. Bauteile des Patientenlifters



3. Montage/Demontage des Patientenlifters



- Die Verpackung bietet einen optimalen Schutz des Patientenlifters.
- Wenn Sie den ***Birdie™*** oder ***Birdie™ Compact*** zurückgeben, muss er im unbeschädigten Original-Karton verpackt sein.

Auspacken

1. Ist die Verpackung bei Erhalt beschädigt, muss jedes Teil des Patientenlifters einzeln auf sichtbare Mängel untersucht werden. Falls Beschädigungen vorliegen, wenden Sie sich bitte an *Invacare*®
2. Nehmen Sie alle Teile sorgfältig aus dem Karton heraus und untersuchen Sie sie.
3. Der Karton enthält die folgenden Teile:
   - 1 Patientenlifter
   - 1 Ladekabel
   - 1 Bedienungsanleitung
   - 1 Spreizbügel
   - 1 manuelle Fußverstellung (optional)
   - 1 Gurt (optional)

Montage des Patientenlifters

Die Patientenlifter Birdie und Birdie Compact von *Invacare*® lassen sich ohne Werkzeug leicht zusammenbauen.

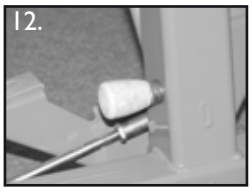
1. Alle Teile aus dem Karton herausnehmen (Abb. 1-4).
2. Den Sicherungsstift entfernen und den Mast des Lifters mit Hilfe des Schiebebügels aufrichten (Abb. 5-6).
3. Den Sicherungsstift wieder befestigen (Abb. 7 und 12-13).
4. Den Spreizbügel durch Ziehen lösen (Abb. 8).
5. Die Handschraube entfernen. Den Motor und den Ausleger mit Hilfe der Handschraube montieren (Abb. 9-10).
6. Der korrekt aufgebaute Birdie oder Birdie Compact (Abb. 11).

Um Quetschungen und Einklemmen zu vermeiden, sollten Sie vor dem Auf- bzw. Abbau den Notschalter betätigen.
Entfernen Sie vor dem Abbau die optional erhältliche manuelle Fußverstellung.

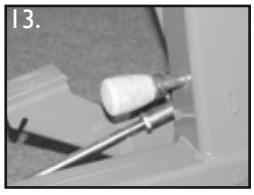
Während des Auf- bzw. Abbaus besteht das Risiko Körperteile und Kabel einzuklemmen.
Vorsicht beim Hochheben der einzelnen Komponenten - einige Teile sind schwer.
Nehmen Sie beim Hochheben die richtige Position ein.

Stellen Sie sicher, dass der Sicherungsstift korrekt eingesteckt ist.

Sicherungsstift **korrekt** eingesteckt



Sicherungsstift **nicht korrekt** eingesteckt.



Demontage des Patientenlifters

1. Den Ausleger absenken, die Schenkel des Patientenlifters schließen und den Notschalter aktivieren.
2. Den Federsplint und den Motorschaft vom Ausleger lösen, den Federsplint in das Schaftende stecken und den Motor an den Klemmen am Mast befestigen.
3. Den Spreizbügel am geschweißten Gabelstück des Mastes befestigen.
4. Den Sicherungsstift entfernen, den Sicherungshebel lösen, den Mast absenken und den Sicherungsstift in der Nähe der Aufhängungsachse des Mastes befestigen.

Der Patientenlifter kann nun zurück in den Verpackungskarton gestellt, auf den Hinterräder gezogen oder aufrecht mit dem Mast/Ausleger nach oben abgestellt werden.

4. Bedienung des Patientenlifters

Höchstlast

***Birdie™*:** 170 kg.
***Birdie Compact™*:** 150 kg.

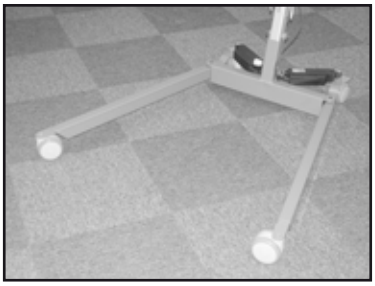
Manuelle Fahrgestellspreizung

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Drücken Sie das linke Pedal des Fahrgestells, um den Abstand zwischen den Schenkeln zu vergrößern
3. Drücken Sie das rechte Pedal, um den Abstand zwischen den Schenkeln zu verringern.

Die manuelle Fahrgestellspreizung erfolgt über 2 Pedale am Fahrgestell des Patientenlifters. Die Pedale werden von einer Seite zur anderen betätigt, um den Abstand zwischen den Schenkeln des Patientenlifters zu verstellen.
Auf dem Handbedienteil befinden sich 2 Knöpfe: einen zum Anheben und einen zum Absenken des Auslegers.

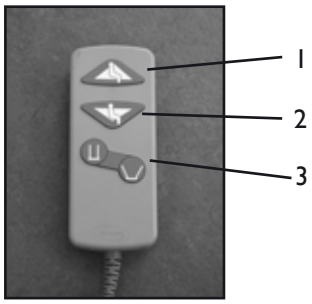
Elektrische Fahrgestellspreizung

Der Abstand zwischen den Schenkeln wird über einen elektrischen Motor durch das Handbedienteil geregelt.
Auf dem Handbedienteil befinden sich 4 Knöpfe: 2 zum Anheben und Absenken des Auslegers und zwei zur Bedienung der elektrischen Fahrgestellspreizung.



Birdie™ und *Birdie Compact™* anheben/ absenken

1. Drücken Sie „Pfeil aufwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger anzuheben.
2. Drücken Sie „Pfeil abwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger abzusenken.
3. Bedienung der elektrischen Fahrgestellspreizung.



Betätigungskraft für die Tasten: Max. 5 N.

Bremsen

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Drücken Sie die Pedale auf den hinteren Laufrollen nach unten, um die Bremse festzustellen.
3. Drücken Sie die Pedale nach oben, um die Bremse wieder zu lösen.

Den Patientenlifter bewegen

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Lösen Sie die Bremsen der hinteren Laufrollen.
3. Jetzt lässt sich der Patientenlifter in die gewünschte Position schieben oder ziehen.

Achtung: Ziehen Sie den unbeladenen Patientenlifter rückwärts um Hindernisse zu umfahren.

Anbringen des Spreizbügels

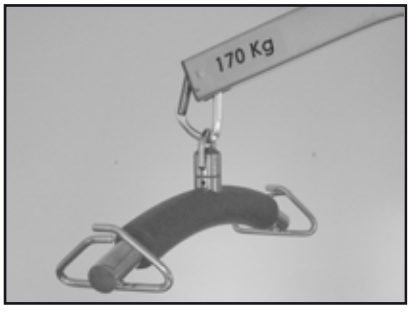
Der Spreizbügel lässt sich leicht durch den Karabinerhaken anbringen und abnehmen:
Den Karabinerhaken mit einem Finger öffnen und den Spreizbügel anbringen oder abnehmen.

Verwenden Sie ausschließlich die für den ***Birdie™*** und ***Birdie Compact™*** hergestellten Spreizbügel.

Stellen Sie sicher, dass der Spreizbügel für den Patienten und für den Hebevorgang oder die erforderliche Umsetzung geeignet ist.

Korrekt am Ausleger montierter Karabinerhaken, einsatzbereit.

Einfache Öffnung des Karabinerhakens durch Drücken des Schnappers mit einem Finger und Einhängen des Spreizbügels.



Korrekt montierter Spreizbügel.

Anbringen der Gurte

Der fahrbare Patientenlifter kann mit einem 2- oder 4-Punkt Spreizbügel und den dazugehörigen Gurten eingesetzt werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem Invacare-Katalog.

Hinweis: Die Größe des Gurtes und die Breite des Spreizbügels müssen zusammenpassen.

1. Wählen Sie den für den Patienten am besten geeigneten Gurt. Das Pflegepersonal muss vor dem Transfer eines Patienten im Gebrauch des Patientenlifters geschult worden sein.
2. Kontrollieren Sie den Patientenlifter und den Gurt. Falls eine Beschädigung vorliegt, müssen die beschädigten Teile ausgetauscht werden.
3. Verwenden Sie nur die Gurte, die für den Patienten und den Patientenlifter geeignet sind.
4. Platzieren Sie den Patienten so im Gurt, wie es in der Bedienungsanleitung des Patientengurtes beschrieben ist. Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Gurt korrekt angebracht ist.
5. Senken Sie den Ausleger ab und befestigen Sie die Schlaufen des Gurtes. Sitzt der Patient, muss der Ausleger auf Brusthöhe abgesenkt und der Patientenlifter so nah wie möglich an den Patienten heran bewegt werden.
6. Achten Sie darauf, dass beim Anheben des Auslegers kein Hindernis im Weg ist. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen vor dem Anheben oder Senken gelöst sind.

Vorsicht! Senken Sie einen Patienten nie ab, wenn die Bremsen des Patientenlifters angezogen sind. Der Patientenlifter muss den richtigen Schwerpunkt finden können.
Den Patienten nie außerhalb des Trägers anheben. Versuchen Sie niemals, mit dem Patientenlifter zu arbeiten, wenn sich der Patient außerhalb des Bereiches des Fahrgestells befindet.
Beim Anheben und Absetzen des Patienten ist besondere Vorsicht geboten.
Die empfohlene Höchstlast darf nicht überschritten werden.

Die Batterie laden

Die Patientenlifter ***Birdie™*** und ***Birdie Compact™*** sind mit einem eingebauten Batterieladegerät ausgestattet. Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, um einen optimalen Einsatz des Patientenlifters zu gewährleisten und die Lebensdauer der Batterien zu verlängern.

Der Kontrollbox verfügt über einen Signalton, der ertönt, wenn der Ladestand der Batterie niedrig ist.
Es wird empfohlen, die Batterien zu laden, sobald das Signal ertönt.

Batterien laden:

1. Das Ladekabel mit der Kontrollbox verbinden und einstecken. Das Aufladen der Batterien benötigt 4 Stunden. Die Batterien in einem gut belüfteten Raum laden. Das Ladegerät stoppt automatisch, wenn die Batterien vollständig geladen sind.
2. Nicht vergessen, das Ladekabel vor der nächsten Nutzung des Patientenlifters aus der Netzsteckdose zu ziehen.

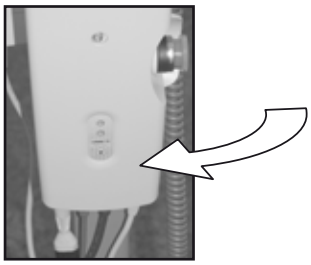
Während des Ladens darf der Patientenlifter nicht benutzt werden.
Den Patientenlifter nicht benutzen, wenn das Batteriegehäuse beschädigt ist.
Vor einer erneuten Nutzung das beschädigte Batteriegehäuse austauschen.

5. Notabsenkung und Not-Stopp

Elektrische Notabsenkung

Birdie^{TM} und ***Birdie***^{TM} ***Compact***

Funktioniert das Handbedienteil nicht, kann der Ausleger mit Hilfe des runden Schalters zur Notabsenkung abgesenkt werden. Dieser befindet sich vorne auf der Kontrollbox. Der Ausleger wird so lange abgesenkt, wie der Knopf gedrückt wird.

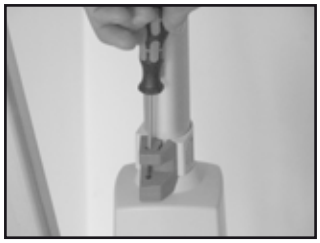


Manuelle Not-Absenkung - *Birdie*^{TM}

Bei teilweisem oder vollständigem Stromausfall, oder wenn sich die Batterie während der Nutzung entleert, ist der ***Birdie***^{TM} mit einer manuellen Not-Absenkung ausgerüstet, das sich unten am Motor befindet. Es gibt ein fest eingestelltes Gewicht von 75 kg, das werkseitig eingestellt wurde. Beträgt das Gewicht des Patienten mehr oder weniger als 75 kg, kann es notwendig sein, die manuelle Not-Absenkung entsprechend anzupassen.

Einstellung der manuellen Not-Absenkung - *Birdie*^{TM}

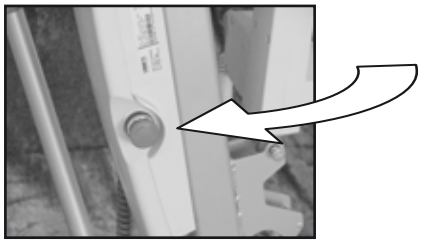
Die Absenk-Geschwindigkeit wird durch Drehen der roten Schraube im Auslöser dem Gewicht des Patienten angepasst. Wird sie gelöst, nimmt die Geschwindigkeit zu, wird sie angezogen, nimmt die Geschwindigkeit ab.



Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn ein Patient im Patientenlifter sitzt.

Nothalt

Im Notfall kann durch Drücken des roten Knopfes der Nothalt aktiviert werden. Durch Drehen des Notschalters kann der Nothalt deaktiviert werden.



Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn ein Patient im Patientenlifter sitzt. Die manuelle Not-Absenkung muss dem Gewicht des Patienten angepasst werden.

6. Zubehör

Bestellnummer

2-Punkt Spreizbügel 450 mm	1507415-7012
2-Punkt Spreizbügel 550 mm	1507417-7012
4-Punkt Spreizbügel 450 mm	1507418-7012
4-Punkt Spreizbügel 550 mm	1513442-7012
Laufrolle ø75 mm, mit Bremse, (1 Stück)	1510645
Laufrolle ø100 mm, mit Bremse, (1 Stück)	1510803
Laufrolle (Birdie, elektrisch) ø75 mm, mit Bremse, (1 Stück)	1510802
Laufrolle (Birdie, elektrisch) ø100 mm, mit Bremse, (1 Stück)	1510804
Laufrolle ø75 mm	1510642
Laufrolle ø100 mm	1510643
Griff für manuelle Fahrgestellspreizung	1510505-9006
Verpackungskarton (***Birdie™)***	1511776
Verpackungskarton (***Birdie™ Compact)***	1511779
Verpackungs-Einsatz (***Birdie™)***	1511777
Verpackungs-Einsatz (***Birdie™ Compact)***	1511778
Styroporverpackung (***Birdie™*** and ***Birdie™ Compact)***	1513628
Waage mit Display (für Karabineraufhängung)	1513627
Patientengurt	Siehe Katalog

7. Wartung und Pflege

Bei normalem, täglichen Betrieb sollte die Wartung entsprechend dem Wartungsdiagramm einmal jährlich stattfinden.

Den Patientenlifter bei normaler Raumtemperatur lagern. Bei Lagerung in einer feuchten, kalten oder nassen Umgebung können der Motor und andere Montageteile durch Korrosion gefährdet werden.

Birdie™ und ***Birdie™ Compact*** wurden so konstruiert, dass nur ein Mindestmaß an Wartung notwendig ist.

- Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, möglichst jede Nacht, da auf diese Weise die Lebensdauer der Batterien verlängert und eine hohe Leistungsfähigkeit sichergestellt wird.
- Es wird empfohlen, den ***Birdie™*** und ***Birdie™ Compact*** nach jeder Benutzung zu reinigen.
- Prüfen Sie, ob sich die Spreizbügel-Verbindungen, die Kontrollbox und die Motoren in einem betriebsfähigem Zustand befinden und unbeschädigt sind. Falls Beschädigungen am Patientenlifter vorliegen, verwenden Sie diesen nicht weiter, sondern setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem *Invacare*® Händler in Verbindung.

Verschleiß und Beschädigung tragender Teile

Es ist notwendig, alle Teile, die einer statischen oder dynamischen Belastung ausgesetzt sind (z.B. die Gurte, die Spreizbügel und die Drehpunkte), instand zu halten und zu prüfen, ob diese Bruchstellen aufweisen oder brüchig, verzogen oder beschädigt sind.
Beschädigte Teile müssen vor einer weiteren Nutzung ersetzt werden.

Reinigung

- Um die Übertragung von Infektionen zu vermeiden, müssen die mobilen Patientenlifter ***Birdie™*** und ***Birdie™ Compact*** nach jedem Gebrauch gereinigt werden.
- Der Patientenlifter ist mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch mit herkömmlichen Haushalts-Desinfektionsmitteln abzuwischen.
- Nur offiziell anerkannte Desinfektionsmittel verwenden.
- Den Patientenlifter nach dem Reinigen sorgfältig trocknen.
- Niemals Säuren, Laugen oder Lösungsmittel zum Reinigen verwenden.

Motoren, Kontrollbox und weitere Montageteile können beschädigt werden, wenn der ***Birdie™*** und ***Birdie™ Compact*** in einer von den vorstehenden Angaben abweichenden Weise gereinigt werden.

Wartungstabelle

Wartung und Instandhaltung des Birdie und Birdie Compact dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür erforderlichen Anweisungen oder Schulungen von Invacare erhalten haben. **Kenn-Nr. (befindet sich auf dem Träger): _____**					
Datum: Initialen:					
Sichtinspektion aller Teile des Patientenlifters					
Sichtinspektion des Spreizbügels, Karabinerhakens - Schweißnähte und Zubehörteile					
Überprüfung der Motoren - unbeschädigt					
Überprüfung der Kabel und Stecker - unbeschädigt					
Überprüfung der Laufrollen – Halterung, Bremswirkung und Laufleichtigkeit					

Bezüglich aller Wartungs- und Instandhaltungs-Anforderungen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Invacare-Vertragshändler.

8. Entsorgung

Dieses Produkt wurde von einem umweltbewussten Hersteller geliefert, der die Richtlinien der WEEE - Direktive EU Richtlinie 2002/96 des europäischen Parlaments und des Rates vom 27.1.2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte erfüllt.

Dieses Produkt kann unter Umständen Substanzen enthalten, die umweltschädlich sind, wenn sie an Orten entsorgt werden, die vom Gesetzgeber als ungeeignet eingestuft wurden.

Die aufgedruckte „durchgestrichene Mülltonne“ (siehe Symbole) dient als Erinnerung, alle recycelbaren Teile zu recyceln.

Zeigen Sie Ihr Umweltbewusstsein, indem sie das Produkt durch ein Abfallentsorgungsunternehmen recyceln lassen.

Alle elektrischen Teile sind zu demontieren und als Elektromüll zu entsorgen.
Stahlteile und Laufrollen sind zu verschrotten.
Kunststoffteile sind zur Verbrennung oder zum Recycling zu geben.
Die Abfallentsorgung hat gemäß den gesetzlichen Regelungen zur Abfallentsorgung zu erfolgen.

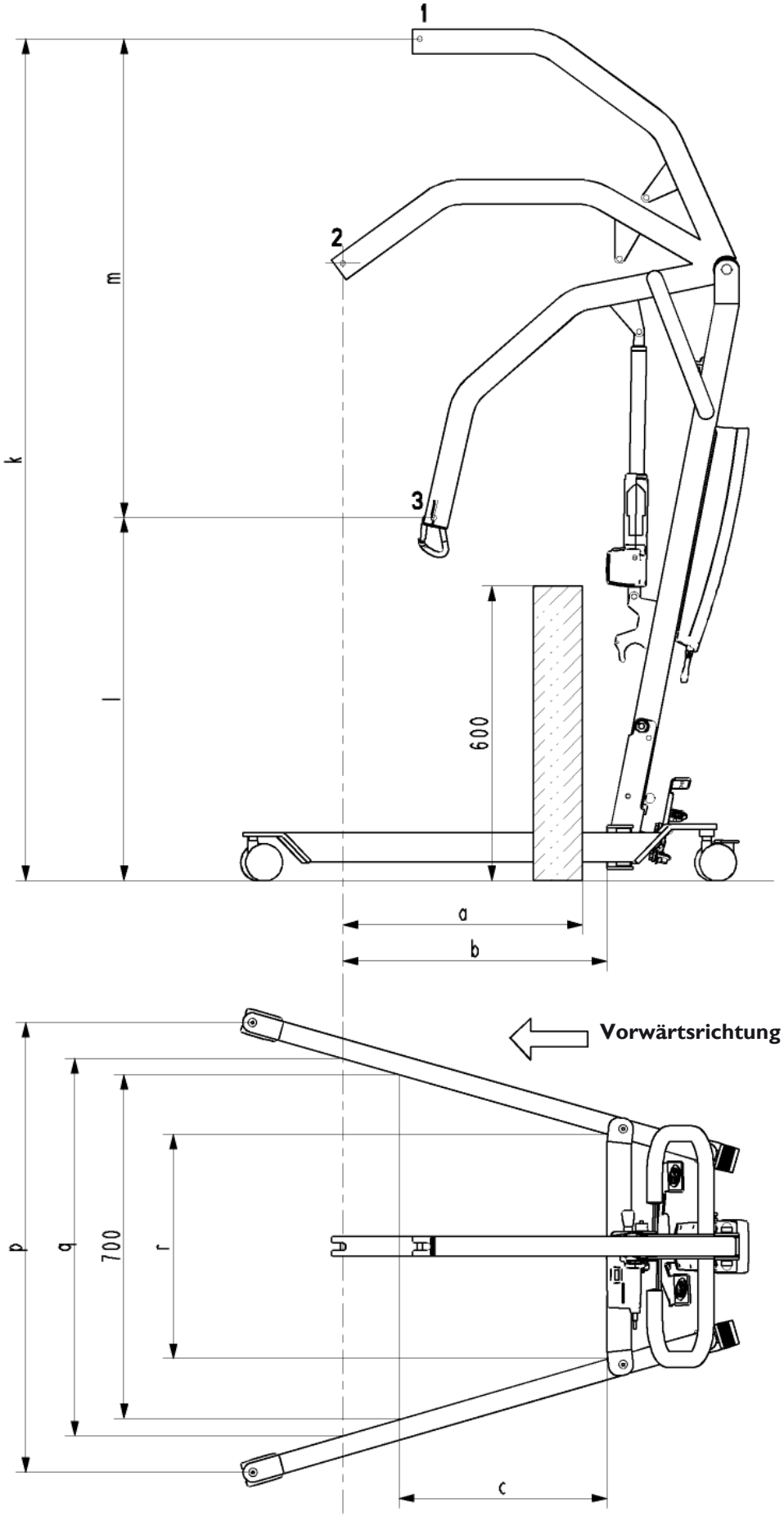
9. Fehlersuche

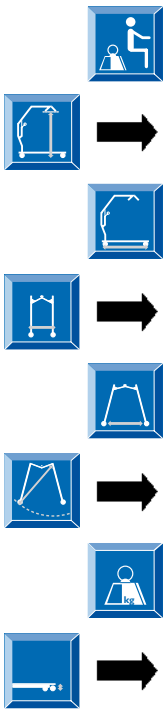
Wartung und Instandhaltung des ***Birdie™*** and ***Birdie™ Compact*** dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die dafür die erforderlichen Anweisungen oder Schulungen von Invacare erhalten haben.

Problem	**Mögliche Ursache**	**Abhilfe**
Der Mast ist locker	Die Schraube an der Drehachse des Mastes ist locker	Den Sicherungsstift in die Schraube an der Drehachse des Mastes stecken und Schraube festziehen
Laufrollen machen laute Geräusche	Staub oder Schmutz in den Laufrollen	Laufrollen reinigen
Scharnier zwischen Ausleger und Mast macht Geräusche während des Betriebs	Unzureichende Schmierung	Scharnier schmieren
Motor funktioniert nicht	Handsteuerung oder Motor ist nicht angeschlossen	Die Stecker sind nicht richtig eingesteckt
	Batterie leer	Batterie laden oder austauschen
	Der rote Notschalter ist aktiviert	Den roten Schalter im Uhrzeigersinn drehen, um Nothalt zu deaktivieren
Motorengeräusche vorhanden, Kolbenstange bewegt sich aber nicht	Motor beschädigt	Motor austauschen
Kolben bewegt sich nur nach innen, aber nicht nach außen	Motor beschädigt	Motor austauschen

Wenden Sie sich an Ihren Händler, falls das Problem sich nicht wie vorstehend lösen lässt.

10. Technische Daten





Allgemeine Daten	Manueller und elektrischer *Birdie*™		Manueller *Birdie*™ *Compact*	
Laufrollengröße	Ø 75 mm	Ø 100 mm	Ø 75 mm	Ø 100 mm
Höchstlast	170 kg		150 kg	
Tiefste Position (Mindesthöhe des ZAP)** **l***	65,5 cm	67 cm	73 cm	74,5 cm
Hebebereich (Höhenreichweite)	46 - 168,5 cm	47,5 - 170 cm	51,5 - 158,5 cm	53 - 160 cm
Maximale Höhe des ZAP** **k***	189 cm	190,5 cm	180 cm	181,5 cm
Schenkellänge	115 cm		100 cm	
Mindestabstand zwischen den Schenkeln **r***	58 cm		46 cm	
Gesamtbreite (geschlossen), Außenmaße	65,5 cm	68 cm	53 cm	55 cm
Maximaler Abstand zwischen den Schenkeln **q***	91 cm		78 cm	
Gesamtbreite (geöffnet), Innenmaße	100 cm		73 cm	
G. breite (geöf.), Abstand zwischen Laufrollen **p***	108,5 cm		93 cm	
Wenderadius	140 cm		107 cm	
Gewicht, mast und ausleger, incl. batterie	21 kg		17,5 kg	
Gesamtgewicht mit Spreizbügel	42 kg		36 kg	
Gewicht, Fahrgestell	19 kg		16,5 kg	
Schenkelhöhe	10 cm	11,5 cm	10 cm	11,5 cm
Freie Höhe, mind.	2 cm	3,5 cm	2 cm	3,5 cm
mind. Platz für den Patienten in aufrechter Position	34 cm		30 cm	
Maximale Reichweite bei 60 cm **a***	66,5 cm		54,5 cm	
Maximale Reichweite ab Träger **b***	66,5 cm		54,5 cm	
Reichweite ab Träger mit einem Abstand von 70 cm **c***	24 cm		41,5 cm	
Hebebereich **m***	123,5 cm		107 cm	
Spannungsausgang	24 V ⎓ max. 250 VA			
Versorgungsspannung	24 V ⎓ 5,3 VA			
Maximale Stromaufnahme	Max. 300 mA			
Betriebstemperatur	5° bis 40°C			
Luftfeuchtigkeit	20% bis 90% bei 30°C - nicht kondensierend			
Schalldruck	45-50 dB(A)			
Luftdruck	700 bis 1060 hPa			
Schutzklasse, Kontrollbox	IPX4			
Schutzklasse, Handsteuerung	IPX4			
Schutzklasse, Motor	IPX4			
Isolierklasse	II - type B			
Arbeitsleistung	40 Anhebungen ohne Batterieladen mit Batterien bei 50% der vollen Kapazität			
Periodischer Betrieb (period. Verw. des Motors)	10%, max. 2 Minuten/18 Minuten			
Batteriekapazität	2,9 Ah			
Not-Stopp	Ja			
Manuelle Notabsenkung	Ja		Nein	
Elektrische Notabsenkung	Ja			

Alle Maßangaben gelten inklusive eines 45 cm 2-Punkt Spreizbügels, ausgenommen Maßangaben die mit * gekennzeichnet sind. Technische Änderungen unserer Produkte behalten wir uns vor. ** ZAP: Zentraler Anschlag Punkt.
1: Höchste Position, 2: Maximale Reichweite, 3: Niedrigste Position

11. Symbole

Der Patient ist nicht von Erde und Rahmen getrennt:

Gleichstrom:

Doppelt isoliert:

X kg max. Last (SWL) = (Patient + Gurt + Spreizbügel).
X = 150 kg (***Birdie™ Compact***)
X = 170 kg (***Birdie™***)

Dieses Produkt ist zu recyceln.

Siehe Bedienungsanleitung:

Yes, you can.®

Produktions- und Vertriebsstätten

Dänemark
INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 39
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Schweden & Finnland
INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Norwegen & Island
INVACARE AS
Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Spanien
INVACARE S.A.
C/Areny S/N
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Schweiz
MOBITEC REHAB AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
switzerland@invacare.com

Belgien & Luxemburg
INVACARE N.V.
Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

Holland
INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.nl
care@invacare.com

Deutschland
INVACARE AQUATEC GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Phone: +49 75 62 7 00 0
Fax: +49 75 62 7 00 66
www.invacare-aquatec.com
info@invacare-aquatec.com

Portugal
INVACARE Lda
Rua Senhora de Campanhã 105
P-4369-001 Porto
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

Australien
INVACARE Australia Pty Ltd
1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au

Frankreich
INVACARE Poirier S.A.S
Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Italien
INVACARE MECC SAN S.R.L.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Grossbrittanien & Irland
INVACARE LTD
South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com

Neuseeland
INVACARE NZ
4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz

Österreich
MOBITEC MOBILITÄTSHILFEN GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.mobitec-austria.com
austria@invacare.com

Invacare® EC-Høng A/S
Ident. no.: 1515013
Version: 01
Date: 04.2008

DS CERTIFIED
QUALITY SYSTEM
DS/EN ISO 9001
DS/EN ISO 13485

Manufacturer:
INVACARE EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk